

Les pratiques immersives en éducation



Notre école est membre du réseau franco-allemand des Écoles maternelles bilingues – Élysée 2020

École maternelle **Élysée 2020**
Kindertageseinrichtung

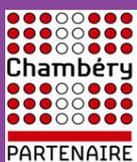
Wir sind Mitglied im deutsch-französischen Netzwerk Bilinguale Kindertageseinrichtung – Élysée 2020



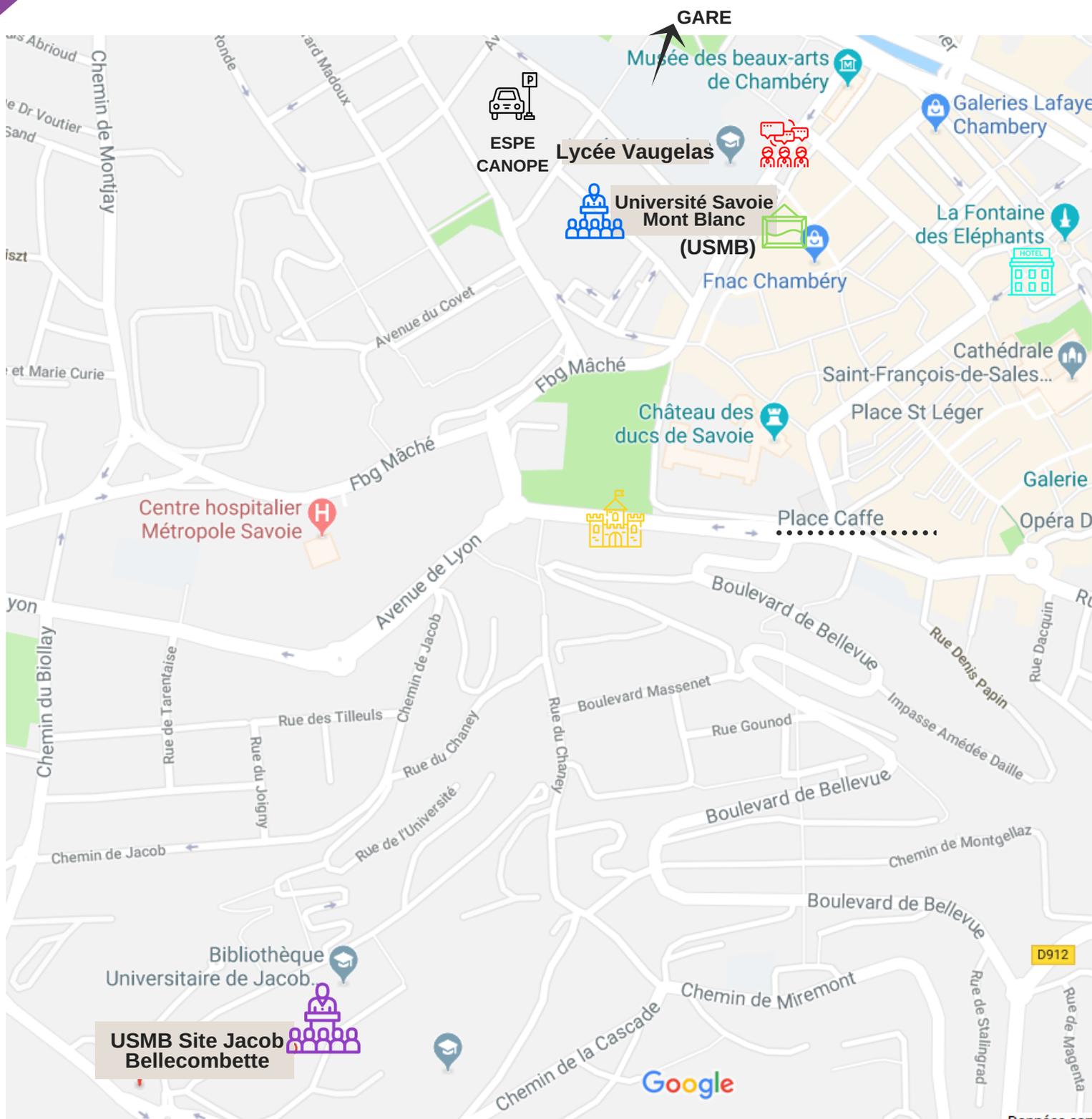
SEMINAIRE INTERNATIONAL DES LANGUES VIVANTES
16 au 18 mai 2018



Programme et contacts
<https://bit.ly/2JzhYpg>



LES LIEUX DU SEMINAIRE



Lycée Vaugelas, 8 rue Jean Pierre Veyrat
Chambéry



USMB, site présidence, 27 rue Marcoz
Chambéry



Chapelle Vaugelas, rue Jean Pierre Veyrat
Chambéry



USMB Amphi 19000
Jacob Bellecombette



Canopé, 2 avenue Jean Jaurès
ESPE 197 Avenue Pierre Lanfrey



Bus direct ligne A lycée Vaugelas /Université Jacob Bellecombette



Rendez-vous visite guidée de Chambéry



Hotel des princes, 4 rue de Boigne

LES INTERVENANTS DU SÉMINAIRE



Alice HENDERSON - Université Savoie Mont Blanc -

Alice Henderson est Maître de conférences en anglais à l'Université Savoie Mont Blanc où depuis 1993 elle enseigne l'anglais à divers publics. Ses recherches portent sur l'enseignement et l'apprentissage de la prononciation de l'anglais, les accents natifs et non-natifs dans l'enseignement supérieur ainsi que la politique linguistique.



Coralie PAYRE-FICOUT - Université Grenoble Alpes -

Coralie Payre-Ficout est maître de conférences en anglais à l'Université Grenoble-Alpes. Son objet de recherche porte sur l'étude des processus d'enseignement-apprentissage en classe de langue. Elle collabore depuis janvier 2016 au projet international LINC DIRE (LINGuistic and Cultural Diversity REinvented) et a élaboré dans ce cadre des séquences actionnelles plurilingues et pluriculturelles qui sont pilotées auprès d'élèves de maternelle. Elle fait partie depuis janvier 2017 du projet LUCIOLE (projet e-FRAN FLUENCE - Ministère de l'Éducation Nationale et de la Recherche, caisse des dépôts) qui porte sur l'élaboration d'un jeu sur tablette pour travailler la compréhension orale en anglais chez les enfants francophones des cycles 2 et 3.



Cristina BOSISIO - Université Catholique de Milan -

Cristina Bosisio est docteure et chercheuse en linguistique française. Elle est professeure associée de didactique des langues vivantes à l'Université Catholique de Milan. Au sein du département des langues et littératures étrangères, elle enseigne la didactique de l'italien en tant que langue vivante 2 ainsi que l'enseignement et la didactique des langues vivantes. Elle a contribué à divers projets ministériels relatifs à la formation des professeurs de langue vivante. L'EMILE / CLIL fait partie de ses intérêts de recherche.



Mario PASQUARIELLO - Université Catholique de Milan -



Philippe HILIGSMANN - Université Catholique de Louvain -

Philippe Hiligsmann est professeur de langue et linguistique néerlandaises à l'Université catholique de Louvain (UCL - Belgique) et doyen de la Faculté de philosophie, arts et lettres. Ses recherches portent sur la linguistique contrastive néerlandais-français et sur l'apprentissage du néerlandais langue étrangère par des francophones, tant de l'enseignement traditionnel que de l'enseignement bilingue (EMILE/CLIL).

Il est un des promoteurs et porte-parole du projet de recherche ARC "Assessing CLIL: linguistic, cognitive and educational perspectives" (UCL-UNamur, 2014-2019).



Laurence METTEWIE - Université de Namur -

Laurence Mettwie est professeure de langue et linguistique néerlandaises à l'Université de Namur (Belgique) et coordinatrice de la mobilité internationale en Faculté de Philosophie et Lettres.

Ses recherches s'articulent autour d'un thème commun : les langues et le multilinguisme dans des contextes de polarisation linguistique et politique tels qu'en Belgique et au Canada. Elle a ainsi été conseillère scientifique pour plusieurs projets d'enseignement bilingue en Belgique francophone (EMILE/CLIL).

PRÉAMBULE

La mise en œuvre de l'enseignement bilingue ou immersif, connu sous différentes dénominations - CLIL (Content and Language Integrated Learning), EMILE (Enseignement d'une Matière Intégrée à la Langue Etrangère), Elysée 2020, constitue un axe stratégique structurant de la politique linguistique de l'académie de Grenoble. À la rentrée 2018, chacun des cinq départements de l'académie accueille au moins un dispositif EMILE sur son territoire, débutant à l'échelon de l'école maternelle ou de l'école primaire, se poursuivant au niveau du collège et se prolongeant d'ores et déjà au lycée pour les implantations les plus anciennes. Si l'anglais représente l'offre linguistique principale, l'italien s'implante en Maurienne et l'allemand est proposé dans le cadre du programme Elysée 2020.

L'enseignement bilingue ou immersif offre à l'institution scolaire des modalités de travail originales sur les langues, mais aussi sur la construction des apprentissages disciplinaires. En effet, dans ce mode d'enseignement, une deuxième langue (L2) est convoquée pour construire des connaissances dans différentes disciplines. Le fait d'aborder des concepts disciplinaires engage ainsi un travail linguistique, car la conceptualisation implique une mise en discours. Celle-ci renvoie à un processus complexe qui implique des passages d'une langue à une autre, de la langue (L2) à la langue de scolarisation (L1) et vice-versa, un travail de réflexivité sur la médiation langagière des connaissances et des compétences.

Les enjeux didactiques sont de taille et osent un défi méthodologique et pédagogique. Quels types de dispositifs mettre en place pour favoriser le développement conjoint de compétences langagières et de connaissances disciplinaires ? Quelle méthodologie et quels matériels seraient les plus favorables pour ce mode d'enseignement ? Lors de la mise en œuvre, quel rôle joue la langue dans la construction des savoirs ? Quels sont les bénéfices ou obstacles éventuels pour l'appropriation de connaissances disciplinaires ? Quel impact ce mode d'enseignement a-t-il sur le niveau de compétences linguistiques dans les deux langues et sur le développement de compétences transversales ? Et enfin quels enseignants et quelle formation pour préparer à assurer ce type d'enseignement ?

Toutes ces questions nous interrogent et nous intéressent au plus haut point dans la perspective d'une éducation plurilingue et interculturelle. Elles seront abordées par les intervenants du séminaire qui partageront non seulement les fruits de leurs expériences d'enseignement en académie, mais aussi les résultats de recherches portant sur ces dispositifs novateurs mis en œuvre aux USA et dans différents pays européens : le Val d'Aoste, la Belgique, l'Italie, la Suisse, et la France. Ce séminaire sera l'occasion de croiser les regards d'enseignants, d'expérimentateurs, d'enseignants-chercheurs, de personnel d'encadrement et de partenaires institutionnels.

LES PRATIQUES EN SAVOIE

8h30 - 12h00

Visites des écoles et établissements scolaires impliqués dans les dispositifs EMILE et Elysée 2020

- Accueil des délégations par l'Inspecteur de l'Éducation Nationale ou le principal du collège
- Présentation du dispositif Emile ou Elysée 2020 par le directeur d'école ou le principal de collège
- Visite dans les classes en allemand / anglais / italien
- Echanges avec des acteurs du projet : équipe enseignante, parents d'élèves et municipalité

12h30 - 13h30



Repas au lycée Vaugelas - Chambéry -



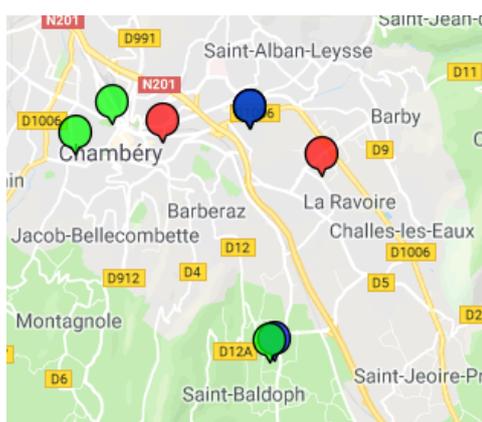
CLÔTURE DU SÉMINAIRE

13h30 - 14h30

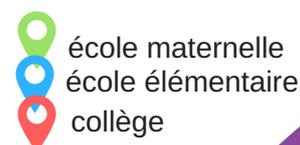
Intervention de l'inspection générale et de la DGESCO



Les établissements des dispositifs EMILE, Elysée 2020 en Savoie, 3 zones, 11 établissements, 1106 élèves



Savoie



Jeudi
17 mai

DES RÉSULTATS DE RECHERCHE

8h30 - 9h00



Café de bienvenue

Accueil par les élèves BAC pro Accueil - Relation Clients et Usagers (ARCU) du lycée Marlioz à Aix les Bains

9h00 - 9h30

Ouverture du séminaire

Le Recteur de l'Académie de Grenoble
Le Président de l'Université Savoie Mont Blanc
Le Maire de Chambéry, député européen
En présence du Maire de Jacob Bellecombette et déléguée départementale



9h30 - 9h45

Chorale plurilingue

École maternelle d'application "Élysée 2020" Waldeck Rousseau, Chambéry
Ecole maternelle Saint-Sigismond « EMILE », Albertville
Ecole maternelle Sainte-Marie de Cuines -Maurienne-

9h45 - 10h45

Gregg ROBERTS - American Councils à Washington -

"Le monolinguisme, l'illettrisme du 21ème siècle"

10h45 - 11h45

Marisa CAVALLI - ex IRRE-VDA (Institut Régional de Recherche Éducative pour le Val d'Aoste) - Association ADEB -

"Analyse des enjeux et de la mise en oeuvre d'une éducation bi-/plurilingue : le cas du Val D'Aoste "

11h45 - 12h45

Silvia MINARDI - Università per Stranieri di Siena -

"Entre langues et contenus : l'expérience italienne du CLIL"

12h45 - 14h30



Repas et intermèdes linguistiques et musicaux proposés par l'Université Savoie Mont Blanc

14h30 - 15h30

Alice HENDERSON - Université Savoie Mont Blanc - Coralie PAYRE-FICOUT - Université Grenoble Alpes -

"L'EMILE dans l'Académie de Grenoble : résultats d'une enquête en ligne auprès des enseignants impliqués dans le dispositif"

15h30 - 16h30

Cristina BOSISIO -Université catholique de Milan- Mario PASQUARIELLO -Université catholique de Milan-

"CLIL et micro-enseignement : l'expérience italienne entre formation et recherche."

16h30- 17h30

Philippe HILIGSMANN - Université Catholique de Louvain - Laurence METTEWIE - Université de Namur -

"Evaluation linguistique, cognitive et socio-affective de l'EMILE/CLIL en Belgique francophone : premiers résultats."

18h00

Visite guidée de la ville de Chambéry

- avec guides conférenciers -



Dîner libre

**Mercredi
16 mai**

ETAT DES LIEUX DANS LES ACADEMIES

9h00 - 10h00



Café de bienvenue -Amphi 19000-

Accueil par les élèves BAC pro Accueil - Relation Clients et Usagers (ARCU) du lycée Marlioz à Aix les Bains

10h00 - 12h30

Présentation par les académies

Etat d'avancement des projets d'immersion linguistique



12h30 - 13h30



Pause repas

Restaurant universitaire du CROUS, Jacob Bellecombette



13h45 - 15h00

Témoignages d'acteurs de terrain sur l'immersion



16h00 - 16h30

Visite de l'exposition de productions d'élèves et du salon des éditeurs



CONFERENCES ET TABLE RONDE

Ouverture par Mme JEANDET, Adjointe au maire de Chambéry en charge de l'éducation

16h30 - 17h30

Laurent GAJO -Université de Genève-

"Construire des savoirs par l'enseignement bilingue: les processus de languaging et de translanguaging."

17h30 - 19h30

Gregg Roberts -American Councils à Washington-

" L'immersion linguistique aux USA, une réponse aux besoins économiques."



18h00 - 19h30

Table ronde

"Compétences linguistiques, compétences interculturelles et employabilité"

LES INTERVENANTS DU SÉMINAIRE



Laurent GAJO - Université de Genève -

Laurent Gajo est professeur ordinaire au Département de linguistique de l'Université de Genève, où il dirige l'École de langue et de civilisation françaises. Linguiste de formation, il s'est spécialisé dans l'analyse de l'interaction en classe bilingue, la didactique du plurilinguisme, la politique linguistique et le plurilinguisme dans la science. Il a notamment participé au projet européen Dylan (« Dynamique des langues et gestion de la diversité ») et à sa publication finale, "Exploring the Dynamics of Multilingualism" (John Benjamins). Il a en outre co-édité le numéro 8 de la revue « Synergies Europe », avec comme titre "Français et plurilinguisme dans la science".

Gregg ROBERTS - Washington -

Gregg Roberts est directeur des Etudes bilingues auprès de l'American Councils of International Education à Washington. Il a été spécialiste de l'immersion bilingue auprès du ministère de l'éducation de l'Utah. Il a également été directeur adjoint du projet Réseau d'acquisition de langues phares, un consortium national de 20 états mené par l'Utah.

Gregg Roberts a enseigné dans le secondaire et à l'université. Il a également occupé la fonction de spécialiste des langues étrangères pour le district scolaire de Granite, Utah.

Marisa CAVALLI - ex IRRE-VDA (Institut Régional de Recherche Éducative pour le Val d'Aoste) - Association ADEB -

Silvia MINARDI - Università per Stranieri di Siena -

Enseignante de langue anglaise au Liceo S. Quasimodo de Magenta (Mi). Depuis l'an 2000, elle a travaillé à de nombreux projets de formation pour les enseignants au niveau national et européen. Elle s'est aussi occupée de formation initiale des enseignants de langue étrangère (Université de Turin, Vercelli et Milan) et, à présent, elle conduit une recherche doctorale sur "Les dimensions linguistiques dans toutes les matières scolaires - transversalités possibles entre langue de scolarisation et langue étrangère en CLIL/EMILE." Elle s'occupe aussi de la formation des professeurs DNL qui enseignent leurs disciplines en CLIL/EMILE (à l'Université de Milan).